

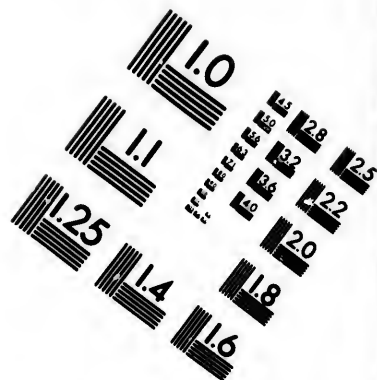
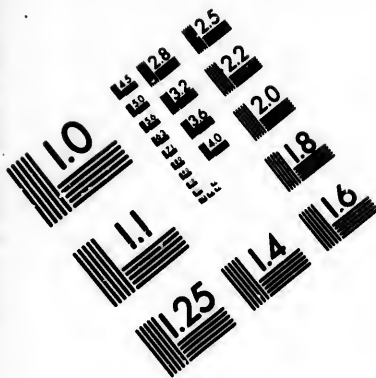
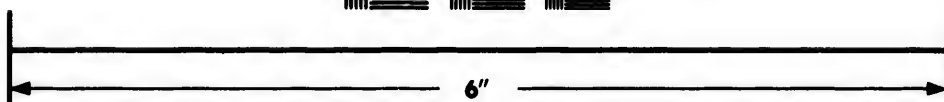
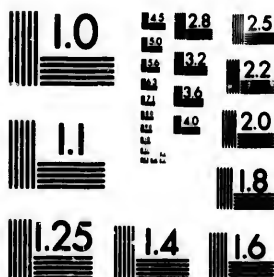


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☒ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☒ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☒ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- ☒ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☒ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☒ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
				✓							

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

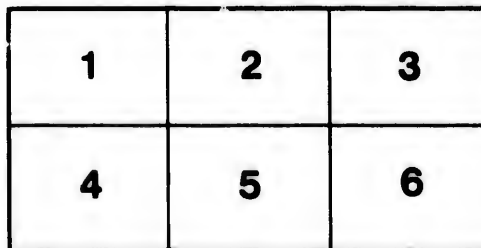
Library of the Public
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

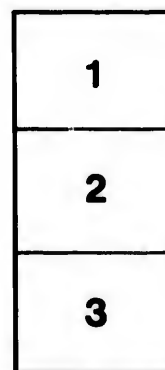
La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

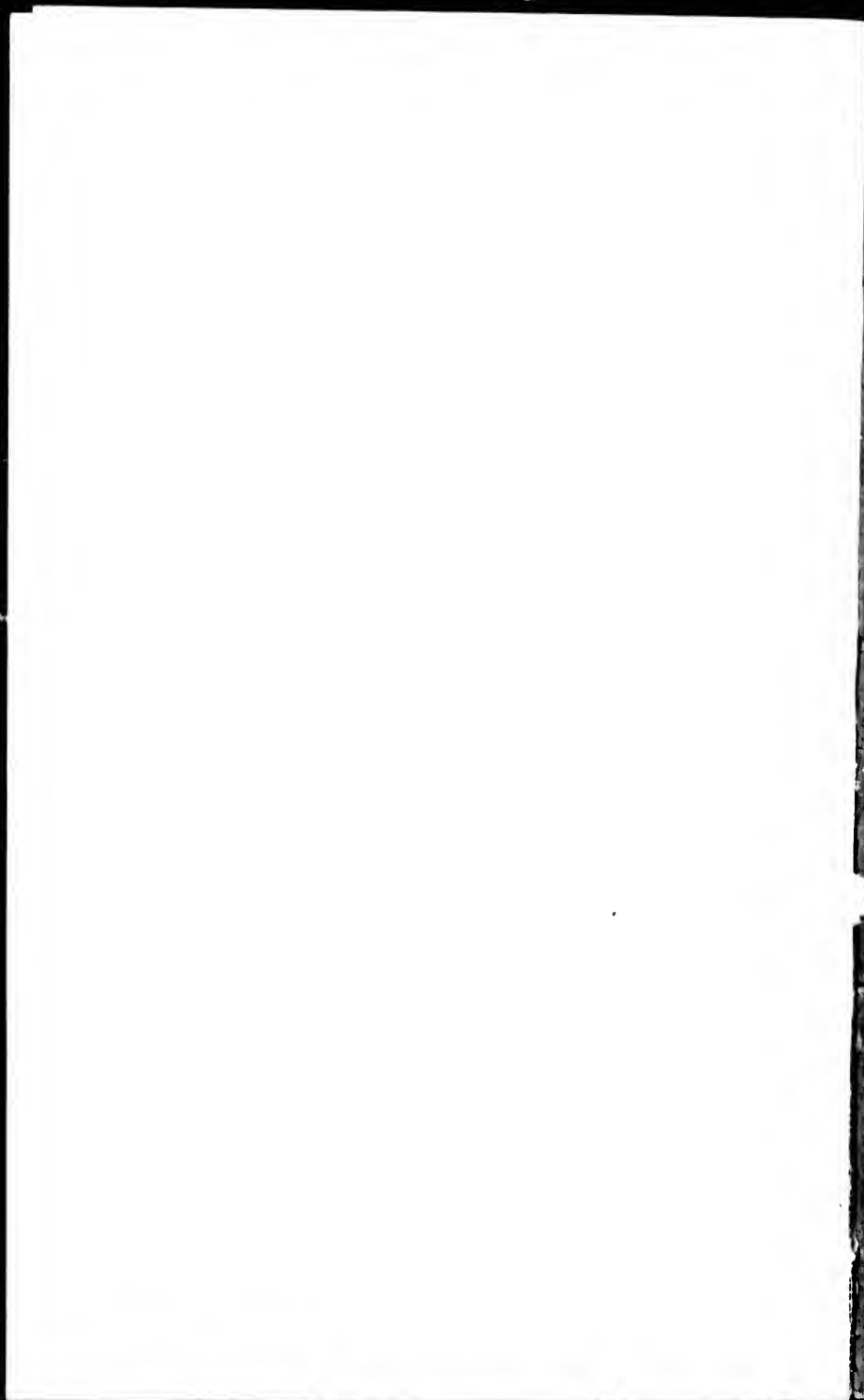
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



rrata
to
pelure,
n à



THE PORT AND HARBOUR
OF
MONTREAL

MADE IN VIRTUE OF THE ORDINANCE OF 1907, CHAP. 100, § 10.

MONTREAL

AND NEW R. DAY, PRINTERS
MADEBY, FOR THE
MONTREAL

9.

1

M

INTED
QUEEN

BYELAWS
AND
REGULATIONS
OF THE
TRINITY HOUSE OF MONTREAL,
FOR
THE PORT AND HARBOUR
OF
MONTREAL.

MADE IN VIRTUE OF THE ORDINANCE 2d VICT. CHAP. XIX.

MONTREAL:

**PRINTED BY ANDREW H. ARMOUR AND HEW RAMSAY, PRINTER TO THE
QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY, FOR THE DISTRICT OF MONTREAL.**

1839.

58083



MA

FAIT

PRIME
EXC

REGLES
ET
R E G L E M E N T S

DE LA

MAISON DE LA TRINITÉ DE MONTRÉAL,

POUR

LE PORT ET HAVRE

DE

MONTREAL.

FAITS EN VERTU DE L'ORDONNANCE DE LA 2 VICT. CHAP. XIX.

MONTREAL:

**PRIME' PAR ANDREW H. ARMOUR ET HEW RAMSAY, IMPRIMEUR DE SA TRES-
EXCELLENTE MAJESTE' LA REINE, POUR LE DISTRICT DE MONTREAL.**

1839.

Regulation.

THE Master and Wardens of the Trinity House of Montreal, in virtue of the authority vested in them, in and by virtue of an Ordinance of the Governor of the Province of Lower Canada, and the Special Council, for the affairs of the said Province, made and passed in the second year of Her present Majesty, intituled, "An Ordinance to suspend in part certain acts therein mentioned, and to establish and incorporate a Trinity House in the City of Montreal," have, on Saturday, the first day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-nine, made, ordained, and constituted the following Bye-Laws, Orders, Rules, and Regulations, in the following words, viz:—

Place appropriated to Vessels, Ships, Cribb, &c. in the Harbour.

Vessels to load & unload within that place from Lachine Canal to Walker's Lane.

Art. 1. That part of the Harbour of Montreal, situate from the lower locks of the Lachine Canal down to the extremity of the Wharves recently erected, opposite the ~~lane leading from St. Gabriel Street to the River St. Lawrence, commonly called Walker's Lane,~~ is hereby appropriated for the loading and unloading of vessels, and no cargo, nor any part of a cargo, (gunpowder excepted, which is especially provided for by law,) shall be receivable or deliverable elsewhere in the said Harbour, unless there be an agreement or mutual consent between the owner or master of the vessel and the proprietor of the cargo to be loaded or unloaded, or the agent of such proprietors respectively, to the contrary; provided always, that vessels from sea shall not, on any account, land any part of their cargo upon that portion of the Harbour situate between the lower lock of the Lachine Canal and the outlet of the Canal into the St. Lawrence.

Cribb, &c. not to be anchored in the stream.

Art. 2. That no scow, raft, or crib of timber, firewood, or lumber, loaded or unloaded, shall be anchored or secured in the stream or on shore, within any part of the said limits assigned to vessels with cargoes, under a penalty against the owner or conductor of such scow, raft, or crib, of not more than ten pounds currency, and a like further penalty for every period of twenty-four hours during which such scow, raft, or crib shall remain so anchored or secured; provided always, that nothing herein contained shall extend to prevent cribs of timber being secured alongside of any

House of Mont-
ment, in and by
the Province of
for the affairs of
second year of
linance to sus-
d, and to esta-
e City of Mon-
une, in the year
nd thirty-nine,
ing Bye-Laws,
ollowing words,

ribs, &c. in the

Montreal, situate
al down to the
d, opposite the
~~the River St.~~
ne, is hereby ap-
of vessels, and no
excepted, which
ne receivable or
, unless there be
en the owner or
f the cargo to be
h proprietors res-
ways, that vessels
any part of their
situate between
the outlet of the

timber, firewood,
chored or secured
t of the said limits
a penalty against
ft, or crib, of not
ke further penalty
during which such
mored or secured;
tained shall extend
d alongside of any

Art 1.

The harbour to be extended
to the wharves recently erected,
opposite the new Market.

1111

2

Les M
Montr
vertu d
Bas-Ca
dite Pre
de sa p
suspend
incorpor
tréal,"
de notr
et établ
savoir :

Places
T

Art. 1
dernière
quais ré
de la R
nommée
chargem
(excepté
vu par l
port, à
tuel ent
propriét
priétaire
que les
quelque
raison,
excluse d
Laurent

Art. 2
de const
chargé,
près de
gnées a
priétaire
d'une a
d'une p
heures d
ainsi à

Réglement.

LES Maîtres et Gardiens de la Maison de la Trinité de Montréal, en vertu de l'autorité à eux donnée par et en vertu d'une Ordonnance du Gouverneur de la Province du Bas-Canada et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, faite et passée dans la seconde année du règne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance à l'effet de suspendre en partie certains actes y mentionnés et établir et incorporer une Maison de la Trinité en la Cité de Montréal," ont, Samedi, le premier jour de Juin, dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-neuf, fait, ordonné et établi les Ordonnances, Règles et Règlements suivants, savoir :—

Places appropriées aux Vaisseaux, Navires, Cajeux ou Trains de Bois, &c. dans le Hâvre de Montréal.

Art. 1. Cette partie du port de Montréal, située entre la dernière écluse du canal de Lachine et l'extrémité des quais récemment construits vis-à-vis de la ruelle conduisant de la Rue St. Gabriel au fleuve St. Laurent (vulgairement la Ruelle Walker,) est par le présent appropriée pour le chargement et la décharge des vaisseaux, et nul le cargaison (excepté la poudre à canon, comme il est spécialement prévu par la loi,) ne sera recevable ou livrable ailleurs au dit port, à moins qu'il n'y ait un accord ou consentement mutuel entre le propriétaire ou le capitaine du vaisseau et le propriétaire de la cargaison à charger, ou l'agent de tel propriétaire, respectivement, au contraire; pourvu néanmoins que les vaisseaux venant de la mer ne débarqueront, sous quelque prétexte que ce soit, aucune partie de leur cargaison, dans cette partie du port située entre la première écluse du Canal de Lachine et l'entrée du Canal dans le St. Laurent.

Vaisseaux devront charger et décharger entre la dernière écluse du Canal de Lachine et la Ruelle Walker.

Art. 2. Qu'aucun chalant, radeau, cajeu ou train de bois de construction, bois de chauffage ou merrain, chargé ou non chargé, ne sera mis à l'ancre ou amarré dans le courant, ni près de la grève, dans aucune partie des dites limites assignées aux vaisseaux avec cargaison, à peine contre le propriétaire ou le conducteur de tel chalant, radeau ou cajeu, d'une amende qui n'excédera pas dix livres courant, et d'une pareille amende pour chaque espace de vingt-quatre heures durant lequel tel chalant, radeau ou cajeu demeurera ainsi à l'ancre ou amarré; pourvu toujours que rien de ce

vessel lying within the limits above described, for the purpose of loading or unloading such vessel; it being, however, understood, that the Harbour Master, or his Deputy, shall point out the position which such vessel and crib shall take in the said Harbour, and shall regulate the size of the crib, and the number of days during which such crib shall be secured alongside such vessel, under the above-mentioned penalties against any person refusing obedience to any of the orders of the Harbour Master, or his Deputy, issued for that purpose.

Scows, &c. Art. 3. That scows, rafts, or cribs of timber in the harbour, shall be anchored or otherwise secured, below the limits already assigned to vessels with cargoes, and shall be placed and arranged in such a manner as the Harbour Master, or his Deputy shall order and direct; and any person having the charge or care of any scow, raft, or crib, so being within the said Harbour, who shall refuse to obey the orders or directions of the Harbour Master, or his Deputy, in the premises, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Harbour Master Art. 4. That all ships, vessels, steamboats, or river craft, lying and being in the Harbour, or at the wharves thereof, all ships, &c., shall be placed and arranged in such a manner as the Harbour Master or his Deputy, shall order and direct, and the Harbour Master or his Deputy shall also regulate the moving or shifting of such ships, vessels, steamboats, or river craft, and shall determine how far and in what instances it is the duty of Masters and other persons having charge of such ships, vessels, steamboats, or river craft, to accommodate each other in the respective situations, and he shall decide all disputes that may arise touching or concerning the premises; and any Master or person having such charge, refusing or neglecting to obey the Harbour Master or his Deputy, or resist or oppose him in the execution of any order or direction in the premises, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Ships or vessels with cribs Art. 5. That all ships or vessels having cribs of timber alongside, shall be subject, at all times, to be removed, by order of the Harbour Master or his Deputy, from the berths or moorings which they may occupy, to any other berth or mooring, or to any part of the Harbour that may be especially appointed for the landing of vessels with timber, as circumstances and the public convenience may require, and any Master or person in charge of such ship or vessel refusing or neglecting to comply with the orders of the Harbour Master or his Deputy, in that respect, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency for such neglect or refusal, and a farther penalty not exceeding ten pounds

, for the pur-
being, how-
or his Depu-
essel and crib
ulate the size
g which such
der the above-
sing obedience
or his Deputy.

er in the har-
ed; below the
s, and shall be
Harbour Mas-
and any person
ft, or crib, so
use to obey the
or his Deputy,
exceeding ten

, or river craft,
harves thereof,
manner as the
and direct, and
so regulate the
steamboats, or
nd in what in-
persons having
r river craft, to
situations, and
ouching or con-
r person having
ey the Harbour
im in the exe-
ises, shall incur
y.

cribs of timber
g or unloading,
, by order of the
rths or moorings
h or mooring, or
e especially ap-
ber, as circum-
quire, and any
r vessel refusing
of the Harbour
ll incur a penal-
such neglect or
ding ten pounds

loading

qui
lan
vai
l'el
mo
que
dan
de
tel
con
Ma
A
ser
lim
ron
Hâ
son
cage
dits
Dép
cour
A
ou
port
de
l'enj
puté
lage
ou e
quel
sonn
vape
l'aut
ferer
rang
telle
Hâ
dans
dess
cour
A
ou t
déch
ordre
mou
mou
ciale
seau
le pu
char
de se
Dép
céda

qui est ici contenu ne s'étendra à empêcher que des chalands ou trains de bois ne soient amarrés le long d'aucun vaisseau, mouillé dans les limites ci-dessus désignées, à l'effet de charger ou décharger tels vaisseaux ; étant néanmoins entendu que le Maître du Havre ou son Député indiquera la position que tels vaisseaux et chalands prendront dans le port et réglera la grandeur du chaland, et le nombre de jours durant lesquels tel chaland sera amarré le long de tel vaisseau, à peine des amendes ci-dessus mentionnées contre toute personne qui refusera d'obéir aux ordres du Maître du Havre ou de son Député, émanés à cette fin.

Art. 3. Que tout radeau, chaland, cajeu ou train de bois seront ancrés ou autrement attachés et retenus, au bas des limites déjà assignées aux vaisseaux avec cargaison, et seront placés et arrangés de telle manière que le Maître du Havre ou son Député enjoindra et ordonnera, et toute personne ayant la charge ou le soin d'aucun chaland, radeau, cajeu, étant ainsi dans le dit port, qui refusera d'obéir aux dits ordres ou injonctions du Maître du Havre, ou de son Député, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant.

Art. 4. Que tous navires, vaisseaux, barques à vapeur ou embarcations de rivière, à l'ancre ou mouillés dans le port ou le long des quais d'icelui, seront placés et arrangés de telle manière que le Maître du Havre ou son Député réglera aussi l'amarrage ou le changement du mouillage (*shifting*) de tels navires, vaisseaux, barques à vapeur ou embarcations de rivière, et déterminera jusqu'où et dans quels cas il sera du devoir des capitaines ou autres personnes ayant la charge de tels navires, vaisseaux, barques à vapeur ou embarcations de rivière, de s'accommoder l'un et l'autre dans leurs stations respectives, et il décidera tous différens qui pourraient s'élever touchant ou concernant l'arrangement ci-dessus, et tout capitaine ou individu ayant telle charge, qui refusera ou négligera d'obéir au Maître du Havre ou à son Député, ou lui résistera ou s'opposera à lui dans l'exécution d'aucune injonction ou ordre à l'effet ci-dessus, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant.

Art. 5. Que tous navires ou vaisseaux ayant des cajeux ou trains de bois amarrés à leurs côtés, afin de charger ou décharger, seront sujets, en tout temps, à être transportés, par ordre du Maître du Havre ou de son Député de l'amarrage ou mouillage qu'ils occupaient à aucun autre amarrage ou mouillage, ou à aucune partie du port, qui pourra être spécialement assignée pour le chargement des bois des vaisseaux, ainsi que les circonstances et la commodité publique le pourront exiger ; et tout capitaine ou individu, ayant la charge de tel navire ou vaisseau, qui refusera ou négligera de se conformer aux ordres du Maître du Havre ou de son Député, à cet égard, encourra une amende ultérieure n'excédant pas dix livres courant, pour chaque espace de vingt

currency for every period of twenty-four hours, during which such ship or vessel shall remain in the berth or mooring from which it shall have been so ordered by the Harbour Master or his Deputy.

* Vessels loading with timber from the water or from cribs, shall take an outside berth, if thereunto required by the Harbour Master or his Deputy, in writing or verbally, left with a grown person on board, belonging to the said ship, so as to make way for other vessels from sea, or river craft, to load or unload, under the penalty of not more than ten pounds currency against every person in charge of such vessel for every such refusal, and a like penalty for every day it shall remain in the berth or mooring from which it shall be so ordered.

Time allowed Art. 7. That the Master or person having the charge of any ship or vessel, river craft or ~~from~~ sea, laden fully or ships to retain in part, shall be at liberty to take (in the order as they arrive in the Harbour) such berths or moorings as have not been destined for other purposes by the Harbour Master or his Deputy, or as are not already occupied by other vessels, ~~actually unloading or taking in cargo, and shall be~~ allowed to retain such berths or moorings for such time as in the opinion of the Harbour Master or his Deputy may be sufficient for discharging their cargo, and may also remain in the same berths or moorings for the purpose of reloading, if the cargo to be taken in, be in readiness, which time for reloading and unloading, shall, in either case, be in proportion to the tonnage, if for a vessel from sea, or not more than four working days, if for a river craft.

In the selection of berths, any part of the Harbour, a ship or vessel, loaded fully or vessels or ships in part, shall take the preference to a vessel light or in ball-loaded fully, or last; and river crafts, not loading or unloading, shall yield in part, shall the preference to vessels from sea, or river craft arriving have the preference in the Harbour; and when two or more vessels arrive in the Harbour, in tow of any steamboat, the preference shall be given to the vessels according as they are entered on the lists of the steamboat, and any person, in charge of any vessel, who shall disobey the directions of the Harbour Master or his Deputy, shall incur a penalty not exceeding ten pounds, currency, and a further penalty of ten pounds, currency, for every twenty-four hours during which the person in charge shall neglect to comply with the said directions.

Harbour Master may change steamboat, or river craft, who shall refuse to relinquish the berth of vessels or ships. and give up the berth or mooring at which such ship, vessel, steamboat, or river craft may be lying, when ordered and

a further two hours

ing which
r mooring
Harbour

y descrip-
an outside
ster or his
person on
ke way for
nload, un-
currency
for every
t shall re-
all be so

charge of
en fully or
er as they
s as have
bour Mas-
d by other
d shall be
ch time as
deputy may
ay also re-
pose of re-
ress, which
er case, be
m sea, or
craft.

moorings in
ed fully or
at or in bal-
shall yield
ft arriving
ls arrive in
erence shall
ered on the
of any ves-
bour Master
eeding ten
ounds, cur-
ich the per-
said direc-

ship, vessel,
o relinquish
ship, vessel,
ordered and

Art 7. All vessels from sea
fully laden or in part shall
have a Quay berth in preference
to a vessel taking in cargo. no
vessel ^{taking in cargo} having a Quay berth shall
be obliged to give up her berth
unless she can have an outside
or stage berth immediately
procured for her. The following
~~shall be the order of preference of time~~
~~shall the Harbour Master have~~
~~drawn up for the notice of the~~
~~Board.~~

50 tons	4	2
a vessel of 100 tons.	6	4
150 "	8	4
200 "	10	10
250 "	12	12
300 "	14	14
350 "	16	16
400 "	18	18
450 "	20	20

~~Harbour~~
~~Larger vessels take more time~~
~~than smaller ones having farther~~
take the goods to the butcher being
much longer and likewise
have the packages much
higher to hoist.

uatre
rera à l
du Mal

Art.
que esp
dront le
Maître
verbal
dit vais
venant
à peine
contre
chaque
qu'il d
ordre d

Art.
de tou
venant
ront la
port,) (s
propriété
Député
seaux,
et il les
lages p
ou de s
gaison,
mouilla
est prêt
dans l'
vaissea
de trav

Art.
aucune
plétem
vaissea
de rivi
céderon
embarc
sieurs
barque
suivant
vapeur
qui con
Député
couran
espace
sonne r
ordres.

Art.
vaissea
refuser
pourra

quatre heures, durant lequel tel navire ou vaisseau demeurera à l'amarrage ou au mouillage d'où il aura ainsi reçu du Maître du Hâvre ou de son Député, ordre de se retirer.

Art. 6. Que les vaisseaux se chargeant de bois de quel- Vaisseaux que espèce que ce soit, de dessus l'eau ou de cajeux, pren- chargeant du dront leur mouillage en dehors, s'ils en sont requis, par le bois prendront Maître du Hâvre ou son Député, par ordre écrit ou mouillage en de verbal laissé à une personne admise à bord, appartenante au hors pour faire dit vaisseau, de manière à faire place à d'autres vaisseaux place aux vais- venant de la mer ou embarcation de rivière, pour décharger, seaux venant de la mer. à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant, contre toute personne ayant la charge de tel vaisseau, pour chaque tel refus, et d'une pareille amende pour chaque jour qu'il demeurera au lieu et mouillage d'où il aura ainsi eu ordre de s'éloigner.

Art. 7. Que les capitaines ou personnes ayant la charge Le temps al- de tous navires ou vaisseaux, embarcations de rivière ou loué aux vais- venant de la mer, chargés complètement ou en partie, au- seaux pour rete- ront la liberté de prendre (dans l'ordre où ils arriveront au nir leurs places port,) telles places ou mouillages qui n'avaient pas été ap- afin de charger propriés à d'autre usage par le Maître du Hâvre ou son et décharger, se- Député, ou qui ne seront pas déjà occupés par d'autres vais- ra en proportion du tonnage pour seaux, actuellement déchargeant ou prenant une cargaison, les vaisseaux et il leur sera loisible de retenir les dites places ou mouil- venant de la lages pour tel temps que, dans l'opinion du Maître du Hâvre mer, et de pas ou de son Député, il leur faudra pour décharger leur car- plus de quatre gaison, et ils pourront aussi demeurer aux mêmes places ou jours ouvrables mouillages à l'effet de recharger, si la cargaison à prendre pour les embar- est prête, lequel temps pour décharger et recharger sera, cations de ri- dans l'un et l'autre cas, en proportion du tonnage pour un vaisseau venant de la mer, et n'excédera pas quatre jours de travail, pour une embarcation de rivière.

Art. 8. Que dans le choix des places ou mouillages, dans Dans le choix aucune partie du port, un navire ou vaisseau, chargé com- des places, les plètement ou en partie, aura la préférence sur un navire ou vaisseaux char- vaisseau non chargé ou avec du lest ; et les embarcations gés en tout ou de rivière, qui ne chargeront pas, ou ne déchargeront pas, partie auront la céderont la préférence aux vaisseaux venant de la mer ou aux préférence sur embarcations de rivière arrivant au port, et lorsqu'un ou plu- ceux non char- sieurs vaisseaux arriveront dans le Hâvre, tous par une gés ou ayant du lest. barque à va eur, la préférence sera donnée aux vaisseaux suivant qu'ils seront enregistrés sur les listes des barques à vapeur, et toute personne ayant la charge d'aucun vaisseau, qui contreviendra aux ordres du Maître du Hâvre ou de son Député, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant, et une pareille amende ultérieure pour chaque espace de vingt-quatre heures, durant lequel la dite per- sonne ayant telle charge négligera de se conformer aux dits ordres.

Art. 9. Que toute personne ayant la charge d'un navire, Maître du vaisseau, barque à vapeur ou embarcation de rivière, qui Hâvre pourra refusera d'abandonner et laisser l'amarrage ou la place où changer la place pourra être mouillé tel navire, vaisseau, barque à vapeur ou des vaisseaux.

directed as to do by the Harbour Master or his Deputy, verbally or in writing, left with a grown person on board, belonging to the said ship, shall incur a penalty not exceeding ten pounds, currency, for every day they shall remain in such berths or moorings from which they shall have been so ordered.

No vessels or craft loaded with firewood, &c., be permitted to come to the jetty below the inner basin or to the wharves or beach above, without permission of the Trinity Board.

Art. 10. That no vessels or crafts, (except steamboats with wood on board for their use,) loaded in whole or in part with firewood, tanners' bark, hay, or straw, be permitted, without the special leave of the Trinity Board, to come to the jetty below the inner basin, or to any part of the wharves or beach above, including the wharf at the outlet of the Canal, commonly called Cringan's Wharf, under a penalty against the owner, or person in charge, on conviction, not exceeding ten pounds, currency, and further a like penalty for every twenty-four hours, that such vessels shall remain within such limits, after being ordered, by the Harbour Master, or his Deputy, to remove therefrom: and provided that no vessel or river craft, with fire wood, Tanners' bark, hay or straw on board, shall remain at the above mentioned jetty or wharves more than six working days.

Vessels or crafts with oysters, shall take berths on the outside of the Island wharf.

Art. 11. That no vessel or craft with oysters in bulk on board, be permitted, on any pretence whatever, to come within the inner basin, or to, or above the island cross wharf, but shall take berths on the outside of the island wharf, under a penalty, against the owner, or person in charge, on conviction, not exceeding ten pounds, currency, and further, be liable to a like penalty for every twenty-four hours that such vessels or craft shall remain within such limits, after being ordered by the Harbour Master, or his Deputy, to remove therefrom.

Duties of Commanders of Ships and others.

Ships, vessels, &c. to load or unload over the decks of each other.

Art. 12. That it shall be lawful, when necessary, in the opinion of the Harbour Master or his Deputy, for ships, vessels, steamboats, and river craft of all descriptions, to load or unload over the decks of each other, respectively; and any person having the charge of such ship, vessel, steamboat, or river craft, who, being thereunto required by the Harbour Master or his Deputy, shall refuse to permit the person having the charge of any other ship, vessel, steamboat, or craft, so to load, or unload, shall incur a penalty not exceeding ten pounds, currency, for every such refusal.

A free passage shall be allowed over the decks of ships or vessels lying in

Art. 13. That when two or more vessels shall lie in the same tier at any of the wharves of the Harbour, a free and unencumbered passage over the deck or decks of such ships as vessels lying next or nearest to the said wharves shall be allowed to all persons, as well for the the purpose of load-

his Deputy,
on board,
not exceed-
l remain in
have been

steamboats
whole or in
be permit-
rd, to come
part of the
t the outlet
f, under a
ge, on con-
and further
uch vessels
red, by the
therefrom :
a fire wood,
main at the
six working

in bulk on
er, to come
sland cross
the island-
or person in
, currency,
ery twenty-
main within
Master, or

thers.

sary, in the
y, for ships,
criptions, to
respectively,
hip, vessel,
required by
se to permit
hip, vessel,
shall incur a
every such

all lie in the
, a free and
of such ships
ve, shall be
pose of load-

3-4-5-6

at

^{that}
which delivered to outside world shall be a property
of the said vessel to the agents

which is for

emba
de le
voix
parte
cédan
de di
meur
ordre

Ar
bois
cun v
partie
ou de
Mais
aucun
comp
appel
dant
perso
vière,
chaqu
et em
mites
ou de

Art
gés d
prend
dessus
le lon
rant,
vaises
ment,
vingt
d'eau
que le
de s'e

Art
l'opin
vires,
vière
les un
charge
cation
ou pa
ayant
vapeur
courra

Art.
placés
des qu
le pon
bord o

embarcation de rivière, lorsqu'il lui sera enjoint et ordonné de le faire par le Maître du Hâvre, ou son Député, de vive voix ou par écrit, laissé à une personne adulte à bord, appartenant au dit vaisseau, &c. encourra une amende n'excédant pas dix livres courant, pour chaque refus, et pas plus de dix livres même cours, pour chaque jour qu'ils seront demeurés à telles places et amarrages d'où ils auront eu ainsi ordre de se retirer.

Art. 10. Qu'à l'exception des Barques à Vapeur, ayant du bois à bord pour leur propre usage, il ne sera permis à aucun vaisseau ou embarcation de rivière, chargé en tout ou partie de bois de chauffage, d'écorces de tanneurs, de foin ou de paille, d'aborder, sans la permission spéciale de la Maison de la Trinité, à la jettée au dessous du Bassin ou à aucune partie du quai ou de la grève au-dessus d'icelui, y ou à la grève compris le quai à l'embouchure du Canal, communément appelé quai de Cringan, sous peine d'une amende n'excédant point dix livres courant, contre le propriétaire ou la personne en charge de tel vaisseau ou embarcation de rivière, et de plus, sous une même et semblable amende, par chaque espace de vingt-quatre heures que les dits vaisseaux et embarcations de rivière demeureront ainsi dans les limites susdites, après avoir reçu ordre du Maître du Hâvre ou de son Député de s'en éloigner.

Art. 11. Qu'aucun vaisseau ni autres voitures d'eau chargés d'huîtres ne pourront, sous aucun prétexte quelconque, prendre place dans l'enceinte du bassin, ni le long ni au-dessus du quai qui joint l'Isle, mais se placeront en dehors et le long de l'Isle sous peine d'une amende de dix livres courant, contre le propriétaire ou la personne en charge de tels vaisseaux ou voitures d'eau contrevenant au présent règlement, et d'une semblable amende, pour chaque espace de vingt quatre heures durant lequel tel vaisseau ou voiture d'eau demeurera dans les limites ci-dessus prohibées, après que le Maître du Hâvre ou son Député leur aura ordonné de s'en éloigner.

Devoirs des Commandants de Vaisseaux et autres.

Art. 12. Qu'il sera loisible, quand il sera nécessaire dans l'opinion du Maître du Hâvre ou de son Député, aux navires, vaisseaux, barques à vapeur et embarcations de rivière de toutes sortes, de charger ou décharger sur les ponts les uns des autres, respectivement, et toute personne ayant charge de tel navire, vaisseau, barque à vapeur ou embarcation de rivière, qui en étant requis par le Maître du Hâvre, ou par son député, refusera de permettre à la personne ayant la charge d'aucun autre navire, vaisseau, barque à vapeur ou embarcation, d'ainsi charger ou décharger, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Art. 13. Que quand deux ou plusieurs vaisseaux seront placés en un même rang, ou l'un devant l'autre, à aucun des quais du port, un passage libre et non embarrassé, sur le pont ou les ponts de tels navires ou vaisseaux mouillés au bord ou plus près des dits quais, sera accordé à toutes per-

Aucun vaisseau avec du bois de corde ne pourra aborder à la jettée au-dessous du bassin, ou aux quais, y ou à la grève au-dessous, sans la permission de la Trinité.

Vaisseaux chargés d'huîtres se placeront le long de l'Isle en dehors et non ailleurs.

Vaisseaux pourront charger ou décharger sur les ponts les uns des autres, lorsqu'il sera jugé nécessaire par le Maître du Hâvre.

Vaisseaux rangés aux quais donneront un libre passage sur leurs ponts.

the same tier at ing or unloading, as for ~~an~~ and any purpose of communication between the shore and the ship or vessel lying with-
the wharves. out/ and any master or other person having charge of such
ship or vessel within or nearer to the wharf, who shall
refuse such passage as aforesaid, or shall wilfully impede
such passage, shall incur a penalty not exceeding ten pounds,
currency.

No hawser Art. 14. That no Master, or person having charge of any
or rope to be ship, vessel, steamboat, or river craft, or other person
fastened across whatsoever, shall fasten any hawser or other rope across
the Harbour, ex- the Harbour, otherwise than for the express purpose of
cept for the pur- hauling in or out immediately, or for the purpose of heaving
pose of hauling their vessel off the ground, in which case they shall slack
in or out imme- their hawser or rope, in order to give a free and uninterru-
diately. pted passage to any other vessel that may require to pass
during that time, and all persons offending shall incur a
penalty not exceeding ten pounds, currency, without pre-
judice to any claim for damages that may be done thereby.

Rope, hawser Art. 15. That the Master, or person in charge of any
or chain fasten- ship, vessel, steamboat, or river craft, to which any other
ed to a ship, ves- ship, vessel, steamboat, or river craft is made fast by any
sel, &c., not to rope, hawser, or chain, within the limits of the Harbour,
cut, or cast off who shall cut or cast off, or cause to be cut or cast off,
without notice. any such rope, hawser, or chain, without giving notice
to the Master, or person in charge of the ship or vessel,
steamboat or river craft, so made fast, shall incur a
penalty not exceeding ten pounds, currency.

Colours to be Art. 16. That all Masters of ships, or other vessels,
hoisted at sun- arriving in the night time, shall hoist their colours the next
rise by all ships morning, at sunrise, and continue to keep them flying until
or vessels arriv- boarded by the Harbour Master or his Deputy, under a
ing in the night. penalty of not more than ten pounds, currency.

Ships, vessels, Art. 17. That all ships, vessels, or crafts, (steamboats ex-
&c., at anchor, cepted, which are already provided for by law.) at anchor
to show a light in any part of the waters within the jurisdiction of the
at night, when Corporation, from the Basin of Port Neuf to the Province
the moon does line—shall, during the nights when the moon does not
not shine. shine, show a light at the bowsprit end and at the stern,
and any person having the charge of such ship, vessel or
craft who shall neglect the same, shall incur a penalty not
exceeding ten pounds currency.

No ships, ves- Art. 18. That no ship, vessel, steamboat, or craft
sels, &c. to have lying at any wharf or in a tier, within the limits of the
an anchor out, said harbour. shall have an anchor out, except by the
while lying at advice and direction of the Harbour Master or his Deputy,
any wharf or in or when in charge of a Pilot, and for the immediate pur-
a tier. pose of hauling in, or out, or of mooring the said ship or
vessel to some other part of the harbour; and the master
or person in charge of such ship or vessel, who shall

of communi-
lying with-
arge of such
, who shall
fully impede
ten pounds,

charge of any
ther person
r rope across/
purpose of
e of heaving
y shall slack
and uninter-
quire to pass
shall incur a
without pre-
one thereby.

arge of any
ch any other
e fast by any
he Harbour,
or cast off,
giving notice
ip or vessel,
shall incur a

ther vessels,
ours the next
n flying until
uty, under a

eamboats ex-
,) at anchor
ction of the
the Province
oon does not
at the stern,
hip, vessel or
a penalty not

at, or craft
limits of the
cept by the
his Deputy,
mediate pur-
e said ship or
d the master
, who shall

*copy of the letter
let or receipt*

copy of

letter of

mining for material

sonne
toute
navire
autre
au be
susedi
une a

Art.
d'aucu
autre
à trav
immé
pour
baisse
passa
pourra
sous c
livres
le dom

Art.
d'aucu
de rivi
barque
cable,
lâcher
haussi
la pers
courra

Art.
seaux,
pavill'o
ront à
par le
amende

Art.
[except
déjà p
eaux da
du Port
les nuit
beau pré
tel navir
de négli
cédera p
gligence

Art. 1
embarca
dans les
n'est de
de son D
ou pour
le dit na
et le cap

sonnes, tant à l'effet de charger ou décharger, que pour toute et aucune fin de communication entre le rivage et le navire ou vaisseau mouillé en dehors, et tout capitaine ou autre personne, ayant la charge de tel navire ou vaisseau, au bord ou plus près du quai, qui refusera tel passage comme susdit, ou embarrasera volontairement tel passage, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Art. 14. Que nul capitaine ou individu, ayant la charge d'aucun navire, vaisseau, barque à vapeur ou radeau, ou sière ou cable autre personne, n'attachera aucune haussière ou autre cable ne sera attaché à travers le port, autrement que pour la fin expresse de tirer à travers le port immédiatement leurs vaisseaux en dedans ou en dehors, ou si ce n'est pour pour celle de les déchoier, dans lequel cas ils lâcheront et tirer les vaisseaux en dedans ou en dehors, ou pour baisseront les haussières ou autres cables, afin de donner un passage libre et non interrompu à tout autre vaisseau qui pourrait avoir à passer durant ce temps, et tous délinquans, sous ce rapport, encourront une amende n'excédant pas dix livres courant, sans préjudice à aucune réclamation pour le dommage qui pourrait s'ensuivre.

Art. 15. Que le capitaine, ou la personne ayant la charge d'aucun navire, vaisseau, barque à vapeur, ou embarcation sière ou chaîne de rivière, auquel sera amarré aucun autre navire, vaisseau, attachée à un barque à vapeur, ou embarcation de rivière au moyen d'un vaisseau ne sera cable, haussière ou chaîne dans les limites du Hâvre, qui coupée ou lâchée sans avis préalable, ou coupera, ou fera lâcher ou couper tel cable, haussière ou chaîne, sans en donner avis au capitaine ou à la personne ayant la charge de tel navire et vaisseau, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Art. 16. Que tous capitaines de navires ou autres vaisseaux, arrivant pendant le temps de la nuit, hisseront leurs pavillons le lendemain matin, au lever du soleil, et continueront à les tenir flottants, jusqu'à ce qu'ils aient été abordés par le Maître du Hâvre, ou par son Député, à peine d'une amende qui ne sera pas plus de dix livres courant.

Art. 17. Que tous navires, vaisseaux, ou embarcations [excepté les barques à vapeur, à l'égard desquelles il est déjà pourvu par la loi] à l'ancre dans aucune partie des eaux dans la juridiction de la Corporation, depuis le bassin du Port Neuf jusqu'à la ligne de la Province, auront durant les nuits où la lune n'éclairera pas, une lumière au bout du beaupré, et à l'éperon, et toute personne ayant la charge de tel navire, vaisseau ou embarcation, qui se rendra coupable de négligence à cet égard, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant, pour toute et chaque telle négligence.

Art. 18. Qu'aucun navire, vaisseau, barque à vapeur ou embarcation, mouillé au bord d'aucun quai, ou en rangée, dans les limites du dit port, n'aura une ancre dehors, si ce n'est de l'avis et sous la direction du Maître du Hâvre, ou de son Député, ou lorsqu'il sera sous la charge d'un pilote, ou pour la fin immédiate d'entrer ou sortir, ou de mouiller le dit navire ou vaisseau, dans quelque autre partie du port, et le capitaine ou autre personne ayant la charge de tel na-

neglect the above or refuse to obey the Harbour Master in this respect, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency for every such refusal, besides paying all damages that may be caused thereby.

Ships, &c. lying at the wharves, to avoid doing damage to other ships or vessels. Art. 19. That all ships or vessels lying at the wharves within the harbour, shall have their yards topped up, booms and out riggers rigged, the jib-boom not to be more than three feet without the cap, sprit sail yard to be laid fore and aft, and anchor secured, so as to avoid doing damage to other ships or vessels; the master or commander of any ship or vessel, who shall neglect or refuse the same, or to obey the Harbour Master or his Deputy, in this respect, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Shore fastenings to the wings on the edge of the wharves. Art. 20 That the shore fastenings of any ship, vessel, steamboat or river craft within the harbour, shall be attached to the rings placed on the face or outer edge of the wharves and shall not in any manner cross or traverse the said wharves, and the person having the charge of any ship, vessel, steamboat, or river craft, whose shore fastening shall be placed contrary to the tenor hereof, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Hatchways of vessels at the wharves to be covered with hatches or gratings. Art. 21. That the master of any vessel or the person having charge of the same, lying alongside of any of the wharves, or adjoining to any other vessel, shall cause her hatchways to be securely and completely covered with hatches or gratings, immediately after the work of loading or discharging, as the case may be, shall be finished for the day, until the time when the work may commence in the morning, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Vessels to be anchored, so as to give free passage to other vessels. Art. 22. That no master or other person having charge of any ship or vessel, at anchor within any part of the jurisdiction of this Corporation, shall so anchor his ship or vessel as to prevent a free and uninterrupted passage for all other ships or vessels, and also a free and safe access to any wharf at which such ships or vessels are accustomed to stop, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Captains of vessels to give the necessary signals to other ships in sight, or approaching any shoal. Art. 23. That every Captain or Officer in charge of any ship or vessel, on being notified by the Pilot on board that another ship or vessel then in sight, is approaching any shoal or any other cause of danger, who shall refuse or neglect immediately to make the necessary signals to the said vessel, shall incur a penalty of not less than ten pounds currency.

Lights, buoys, &c. removed or Art. 24. That if any floating light, light-house, buoy, beacon, or other mark placed or to be placed in any part of

Master in
ceding ten
paying all

the wharves
up, booms
more than
e laid fore
ng damage
nder of any
same, or to
his respect,
currency.

hip, vessel,
l be attach-
dge of the
raverse the
arge of any
ore fasten-
shall incur

the person
any of the
ll cause her
vered with
ork of load-
be finished
y commence
ten pounds

aving charge
part of the
nor his ship
pted passage
d safe access
accustomed
pounds cur-

charge of any
n board that
roaching any
all refuse or
ignals to the
ss than ten

house, buoy,
in any part of

at 19. All studding sails
& boom & bows to be taken
off on arriving in port.

vire o
d'oba
port,
rant,
qui e

Art.
quais
up) l
(rigg
trois
devra
nière
vaisse
vaisse
sent
Dépu
pas di

Art.
navire
dans
face o
cune r
de tel
rivière
teneur
daat p

Art.
d'aucu
joigna
comple
aussit
comme
temps
d'une

Art.
quelqu
conque
son na
passag
vaisse
auxqu
à peine

Art.
tout na
à bor
proche
sera or
saires
moins

Art.
fanal,

vire ou vaisseau, qui négligera l'ordre ci-dessus, ou refusera d'obéir au Maître du Hâvre, ou à son Député sous ce rapport, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant, pour chaque tel refus, outre le paiement des dommages qui en pourraient résulter.

Art. 19. Que tous navires ou vaisseaux mouillés près des quais dans le port, auront leurs lanternes élevées (*topped up*) leurs agrès et cordages extérieurs tournés en dedans (*rigged in*) la barre d'avant ne devra pas être de plus de trois pieds en dehors du cap ou éperon, la voile du beaupré devra être par proue, par poupe, et l'ancre attachée de manière à ne causer aucun dommage aux autres navires ou vaisseaux; le capitaine ou commandant d'aucun navire ou vaisseau, qui négligera ou refusera de se conformer au présent règlement, ou d'obéir au Maître du Hâvre ou à son Député, sous ce rapport, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Vaisseaux, etc. mouillés au port éviteront de causer du dommage aux autres vaisseaux.

Art. 20. Que les attaches au rivage ou amarres d'aucun navire, vaisseau, barque à vapeur ou embarcation de rivière, dans le port, seront attachées aux anneaux placés sur la face ou bord extérieur des quais, et ne traverseront en aucune manière les dits quais, et la personne ayant la charge de tel navire, vaisseau, barque à vapeur, ou embarcation de rivière, dont les amarres seront placées contrairement à la teneur du présent règlement, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Amarres seront attachées aux anneaux aux bords des quais.

Art. 21. Que le capitaine ou la personne ayant la charge d'aucun vaisseau mouillé le long d'aucun des quais, ou joignant aucun autre vaisseau, fera fermer sûrement et complètement ses passages, au moyen d'écoutes ou treillis, aussitôt après que le travail de charger ou décharger, comme le cas pourra être, sera fini pour la journée, jusqu'au temps où le travail pourra recommencer au matin, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Les écoutes des vaisseaux seront fermées au moyen de treillis.

Art. 22. Qu'aucun capitaine ou individu ayant en charge quelque navire ou vaisseau à l'ancre, dans une partie quelconque de la juridiction de cette corporation, ne mettra son navire ou vaisseau à l'ancre de manière à empêcher un passage libre et non interrompu pour tous autres navires ou vaisseaux, ainsi qu'un accès libre et sûr à aucun des quais auxquels tels navires ou vaisseaux ont coutume de s'arrêter, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Les vaisseaux seront ancrés de manière à laisser un libre passage aux autres vaisseaux.

Art. 23. Que tout capitaine ou officier ayant la charge de tout navire ou vaisseau, qui, lorsqu'il sera averti par le pilote à bord, qu'un autre navire ou vaisseau alors en vue, approche d'un bas fond ou d'une autre cause de danger, refusera ou négligera de faire immédiatement les signaux nécessaires au dit vaisseau, encourra une amende qui ne sera pas moins de dix livres courant.

Captaines de vaisseaux donneront aux vaisseaux en vue les signaux nécessaires des bas fonds dont ils seront près.

Art. 24. Que si aucune lumière flottante, phare, bouée, fanal, ou autre marque, placé ou à placer en aucune partie etc., déplacée,

destroyed by accident the port of Montreal, or on the land, within the jurisdiction and under the authority of the Corporation, shall be by accident removed, carried away or destroyed by any ship, steamboat, river craft, or other vessel, or by any vehicle whatsoever, the master or person in charge of such vessel or vehicle, shall within forty-eight hours replace the same at his, her, or their proper cost and charges, and in default thereof, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency, without affecting any claim for damages which the Corporation or any other person may have upon him, her or them, by reason of such removal or carrying away.

Steamboats Art. 25. That every steamboat resorting to any of the wharves in the Harbour of Montreal, shall be provided with gangways with a good and sufficient gangway for the use of persons going and coming from on board such steamboat; and on dark nights, a light shall be placed in the said boat near the gangway, so that the same may be seen clearly from the wharf and boat, under a penalty against the master or person having charge of such boat for neglect of this regulation, not exceeding ten pounds currency.

Regulations respecting heaving out ballast.

Ballast or other things to be thrown into the Harbour. Art. 26. That any master or person in charge of any ship, vessel, steamboat, or river craft, or other person whatsoever, who shall throw into any navigable part of the said harbour any ballast or other thing whatsoever, by which the harbour may be injured, or the navigation impeded, or rendered difficult or dangerous, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency, for each such offence, and any person so offending, who being thereunto required by the Harbour Master, shall neglect or refuse to remove or cause to be removed, such obstruction, for the space of forty-eight hours, shall incur a further penalty, not exceeding ten pounds currency, for each and every such neglect or refusal.

Coals or ballast discharged from ships, &c. upon the wharves, to be removed within 24 hours. Art. 27. That all ships or vessels arriving in the said harbour with coals or in ballast, may discharge their coals or ballast upon any of the wharves to which they may be secured, subject, however, to be removed by the person in charge of such ship or vessel, within twenty-four hours, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

A light stage to be used for discharging coals or ballast. Art. 28. That all ships or vessels discharging coals or ballast, whether on the wharves or into lighters, shall have a good tight stage or spout, in order to prevent such ballast or coals from falling into the water, and all persons having charge of such ships or vessels, who shall neglect the same, or refuse to obey the directions of the Harbour Master or his Deputy in this respect, shall incur a penalty not exceeding ten pounds for each and every refusal.

du P
jurisc
ciden
barqu
voitu
charg
l'esp
deper
n'exc
réclai
perso
tel en

Ar
d'auc
d'un
allant
les nu
près d
ment
dant p
sonne
régler

Art
d'auc
de riv
dans s
autre
rioré
reuse,
rant, p
venan
Dépu
telle
encou
même

Art
avec d
ou les
tachés
ayant
vingt-
dix liv

Art
charbo
auront
tel les
ayant
de se d
aux or
égard
livres,

any of the
provided
of persons
; and on
boat near
early from
master or
ct of this

of any ship,
whatsoever,
said harbour
h the har-
ed, or ren-
enalty not
ffence, and
required by
remove or
ue space of
ty, not ex-
every such

in the said
their coals
they may
the person
four hours,
ency.

ing coals or
sters, shall
prevent such
all persons
shall neglect
the Harbour
or a penalty
fusal.

Art. 25. Que tout bateau à vapeur venant se placer près d'aucun des quais, dans le port de Montréal, sera pourvu d'un bon et solide passe-avant, pour l'usage des personnes allant à ou venant d'abord du dit bateau à vapeur et, dans les nuits obscures, il sera placé une lumière sur le dit bateau, près du passe-avant, de manière qu'on le puisse voir facilement du quai ou du bateau, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant, contre le capitaine ou la personne ayant la charge de tel bateau, pour négligence de ce règlement.

Art. 26. Que tout capitaine ou individu ayant la charge d'un navire, vaisseau, barque à vapeur ou embarcation de quelque chose ne sera de rivière, ou toute autre personne quelconque, qui jettera, jetté dans le havre, dans aucune partie navigable du dit Port, du lest ou aucune autre chose quelconque, par où le Port pourrait être détérioré ou la navigation gênée ou rendue difficile ou dangereuse, encourra une amende n'excedant pas dix livres courant, pour chaque telle offense, et tout individu ainsi contrevenant, qui étant requis, par le Maître du Havre, ou par son Député négligera ou refusera d'enlever ou de faire enlever telle obstruction, dans l'espace de quarante-huit heures, encourra une amende ultérieure n'excedant pas dix livres, même cours, pour toute et chaque telle négligence ou refus.

Art. 27. Que tous navires ou vaisseaux arrivant au dit port Charbon ou avec du charbon ou du lest, pourront décharger leur charbon lest déchargé ou lest sur aucun des quais auxquels ils pourront être at- l'aucun vais- tachés, sujets néanmoins à être enlevés, par la personne-seau sur les ayant la charge de tel navire ou vaisseau, dans l'espace de quais, sera enle- vingt-quatre heures, à peine d'une amende n'excédant pas- vée sous vingt- dix livres courant. quatre heures.

Art. 28. Que tous navires ou vaisseaux déchargeant du Un conduit charbon ou du lest, soit sur les quais ou dans des allées, bien joint sera suront un pont ou conduit bien joint, pour empêcher que employé pour tel lest ou charbon ne tombe dans l'eau ; et toutes personnes décharger de charbon ou lest. ayant la charge de tels navires ou vaisseaux, qui négligeront de se conformer au présent règlement, ou refuseront d'obéir aux ordres du Maitre du Hâvre ou de son Député à cet égard, encourront une amende, qui n'excèdera pas dix livres, courant, pour tout et chaque tel refus.

Regulation respecting landing Cargo.

Cargo landed Art. 29. That no cargo, nor part of any cargo landed from ships not from any ship, vessel, steamboat, or river craft, shall be to remain on the wharves in the Harbour, longer than twenty-four hours after being landed, and the proprietor of such goods, or the Agent of such proprietor, who being thereunto required by the Harbour Master or his Deputy, shall neglect or refuse to remove or cause to be removed, such goods, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency, and a further penalty not exceeding ten pounds currency, for every day during which he shall neglect or refuse to comply with the orders and directions of the Harbour Master or his Deputy in the premises.

Regulation respecting boiling Tar, &c., and Fires.

Tar, pitch, &c. Art. 30. That any Master or Commander of any ship or vessel, or any person whatsoever, boiling or heating tar, at less than 20 feet from ships, be boiled or heated, graving or breaming vessels or any other purpose, at a less distance than twenty feet from all ships, or vessels, or buildings, and at least five feet from the revetment wall. Application to be previously made to Harbour Master when a vessel is to be graved or breamed. if a proper person does not attend the pot or kettle, while heating or boiling, prepared with a shovel and a sufficient cover for instantly extinguishing the same in case the combustible matter takes fire, and for putting out completely the original fire, when the purpose for which it is kindled is accomplished; and in all cases when a ship or vessel is to be graved or breamed, the Master or Owner of such ship or vessel shall previously apply to the Harbour Master or his Deputy for his authority and direction to perform the same, under a like penalty.

Fire may be kept on board Art. 31. That all Masters or persons in charge of vessels lying in the Harbour for cooking their provisions, on board their respective vessels, from sun-rise to sun-down only; on the deck of such vessels, provided that such fire is made in one or more close cabooses of iron or metal, or of brick or stone; and the Master or Person in charge of decked vessels may also have a fire in a stove under deck, of metal, brick, or stone, that can be closely shut up and easily attended to; and each and every offender against any part of this Article will be liable to a fine not exceeding ten pounds currency, without waiver of any claim for damages that may thereby accrue; and no light shall be allowed on board any ship, vessel, or river craft whilst lying in the Harbour, after the hour of ten at night, except in the cabin, when a person must always be in attendance—it

go landed
ft, shall be
the Har-
ng landed,
nt of such
e Harbour
remove or
penalty not
er penalty
day during
the orders
eputy in the

and Fires.

any ship or
heating tar,
the same to
ssels or any
et from all
ve feet from
ur a penalty
like penalty,
ettle, while
d a sufficient
in case the
ut complete-
it is kindled
p or vessel is
wner of such
rbour Master
n to perform

harge of ves-
may have fire
espective ves-
no other time,
h fire is made
al, or of brick
ge of decked
eck, of metal,
and easily at-
against any part
exceeding ten
m for damages
all be allowed
whilst lying in
, except in the
attendance—it

R

A
déb
emb
qua
aura
ou l
Mai
d'en
une
ulté
chaq
ordr

Rég

A

navir
bouil
goud
goud
à un
seau,
courr
plus
perso
dière
prêt,
dans
étein
laque
les ca
suiffé
sesu s
son D
le fain

Art

des va
avoir
leurs
couch
vaises
camb
pierre
vaises
dans u
être fe
quicom
à une
dice à
résulte
cune li

Règlement concernant le Débarquement des Cargaisons.

Art. 29. Que nulle cargaison, ni partie de cargaison, Cargaison débarquée d'aucun navire, vaisseau, barque à vapeur ou barquée ne demeurera pas sur quai, dans le Port, plus de vingt-quatre heures après qu'elle aura été débarquée, et le propriétaire de telles marchandises les quais plus de 24 heures. ou l'agent de tel propriétaire, qui en ayant été requis par le Maître du Hâvre, ou par son Député, négligera ou refusera d'enlever ou de faire enlever telles marchandises, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant, et une amende ultérieure qui n'excédera pas dix livres, courant, pour chaque jour qu'il négligera ou refusera de se conformer aux ordres du Maître du Hâvre ou de son Député, à cet égard.

Règlement concernant la maniere de faire bouillir le Goudron et de faire des Feux.

Art. 30. Que tout capitaine ou commandant d'aucun navire ou vaisseau, ou toute autre personne quelconque, etc., ne sera pas bouillant ou chauffant, ou faisant bouillir ou chauffer du goudron, de la poix, de la résine ou de la graisse, pour distance moindre de vingt goudronner ou suiffer des vaisseaux, ou pour toute autre fin, quatre pieds d'aucun vaisseau, à une distance moindre que vingt pieds de tous navires, vaisseau, ou édifice, et de cinq pieds du mur de revêtement, encourra pour chaque offense une amende qui ne sera pas de plus de dix livres, courant, et une pareille amende, si une personne capable ne se tient pas près du pot ou de la chaudière, pendant qu'on fait bouillir ou chauffer ces matières, et de cinq pieds du mur de revêtement, et de cinq pieds de la chaudière, pendant qu'on fait bouillir ou chauffer ces matières, avec une pêle et un couvercle suffisants, à les éteindre, Maître du Hâvre dans le cas où la matière combustible prendrait en feu, et à éteindre complètement le feu fait dessous, quand la fin pour goudronner aucun vaisseau. laquelle il avait été allumé aura été remplie; et dans tous les cas où un navire ou vaisseau devra être goudronné ou suiffé, le capitaine ou le propriétaire de tel navire ou vaisseau s'adressera préalablement au Maître du Hâvre, ou à son Député, pour avoir son autorisation et sa direction pour le faire, à peine d'une pareille amende.

Art. 31. Que tous capitaines ou individus ayant en charge Du feu pour- des vaisseaux mouillés dans les limites du Hâvre, pourront être gardé à avoir du feu pour cuire leurs provisions de bouche à bord de bord depuis soleils leurs vaisseaux respectifs, depuis soleil levé jusqu'à soleil couché; leil levé jusqu'à couché seulement, et non en d'autre tems, sur le pont de tels vaisseaux, pourvu que tel feu soit fait dans une ou plusieurs chambre où il ne sera permis d'avoir aucune cambouse fermées, de fer ou de métal, ou de briques ou de pierres, et les capitaines ou personnes ayant en charge des lumière à bord vaisseaux pontés pourront aussi avoir du feu sur le pont, d'aucun vaisseau après dix dans un poêle de métal, de brique ou de pierre, qui puisse heures du soir, être fermé juste, et dont on puisse aisément avoir soin, et excepté dans la quiconque enfreindra aucune partie de cet article s'assujétira chambre où il y à une amende n'excédant pas dix livres courant, sans préjudice d'aucun gardien; dice à aucune réclamation pour les dommages qui pourraient les barques à vau- résulter de l'infraction; et il ne sera pas permis d'avoir au- leur pourront cune lumière à bord d'aucun vaisseau, navire ou embarcation avoir du feu

being nevertheless provided that nothing herein contained shall extend to prevent the making the necessary fires on board steamboats for the purpose of generating steam, the using lights on board of ships, vessels, or river crafts arriving or departing at night in tow of steamboats, provided always that a watch be kept on board.

Duty of Pilots.

No Pilot allowed to lend his branch. Art. 32. That no Pilot shall lend or in any manner dispossess himself of his Branch to any person, on any account whatever, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot not to exceed the powers of his branch. Art. 33. That no Pilot shall take charge of any ship or vessel as a Pilot, otherwise than as his Branch empowers him, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilots not to refuse the summons of the Corporation. Art. 34. That no Pilot shall refuse or disobey any summons of this Corporation, requiring his attendance, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot not otherwise engaged subject to take charge of a ship requiring a Pilot, if ordered so to do by the Master, Deputy Master, or any Warden of the Corporation. Art. 35. That every pilot then in Montreal, and not engaged to pilot any vessel from thence, who shall receive an order from the Harbour Master of Montreal or his Deputy, or from the Master, Deputy Master, or any Wardens of the Corporation, directing him to repair on board and take charge of any ship or vessel requiring a Pilot, shall repair on board and take charge of such ship or vessel so requiring a Pilot, and shall continue such charge according to the tenor of such order, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilots subject to conduct any of Her Majesty's ships, by order signed by the Master, Deputy Master, or Registrar of the Corporation. Art. 36. That when any Pilot shall receive any order, signed by the Master, Deputy Master, or Registrar of the Corporation, to conduct any of Her Majesty's ships, or ships of any denomination in Her Majesty's Service, or in the Provincial Service, he shall repair on board of her, and take charge of her, and continue such charge according to the tenor of the said order, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot bound to fulfil his agreement with any commander of ships, the agent or owner. Art. 37. That when any Pilot shall have gone on board, or shall have agreed with the Owner or Commander of any other ship or vessel, not on Her Majesty's or in the Provincial Service, or with any Agent on behalf of such Owner and Commander, to take charge of such ship as a Pilot, he shall go on board or continue on board, as the case may be, such ship or vessel, to take charge of her, and continue such charge according to his engagement, subject nevertheless to such orders as he shall receive from the

ein contained
ecessary fires on
g steam, the
r crafts arriv
ats, provided

manner dis-
son, on any
xceeding ten

any ship or
much empow-
pounds cur-

bey any sum-
dance, under

l, and not en-
all receive an
r his Deputy,
Wardens of
n board and
a Pilot, shall
p or vessel so
arge accord-
enalty not ex-

e any order,
Registrar of
Majesty's ships,
ty's Service,
r on board of
ch charge ac-
a penalty not

ave gone on
or Command-
Majesty's or
t on behalf of
of such ship
board, as the
e of her, and
ment, subject
ive from the

de
du
sera
tenu
d'en
à-V
lum
emb
rem
jour

Ar
que
quel
cour

Ar
navir
auto
n'ex

Ar
d'ob
comp
cour

Ar
n'état
recev
Maitr
cette
prend
d'un
navir
tinuer
ordre
rant.

Art
du D
condu
d'une
ou au
seau
charg
n'ex

Art
sera c
autre
te ou
de tel
tel va
rester
pour e
confor

de rivière, lorsque mouillé dans le Havre, après dix heures pour former le soir, excepté dans la chambre (*cabin*) où une personne vapeur. sera toujours de garde, pourvu néanmoins que rien de contenu dans le présent règlement sera entendu avoir l'effet d'empêcher de faire les feux nécessaires à bord les Barques à-Vapeur, pour produire la vapeur ni empêcher l'usage des lumières à bord des Barques-à-Vapeur, vaisseaux, navires ou embarcations de rivière arrivant ou partant le soir, à la remorque d'aucune barque à Vapeur, pourvu qu'il y ait toujours un gardien à bord.

Devoirs des pilotes.

Art. 32. Qu'aucun Piloie ne prêtera sa branche à qui que ce soit, ou ne s'en dépossédera sous aucun prétexte ne prêtera sa quelconque, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant. Aucun pilote ne prêtera sa branche.

Art. 33. Qu'aucune Pilote ne prendra la charge d'aucun navire ou vaisseau, comme Pilote, autrement qu'il n'est autorisé à le faire par sa branche, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant. Pilote n'excédera par les pouvoirs de sa branche.

Art. 34. Qu'aucun Pilote ne refusera ou ne négligera d'obéir aux sommations de cette corporation requérant sa comparution, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant. Pilotes répondront aux sommations de la Trinité.

Art. 35. Que tout Pilote qui, étant alors à Montreal et n'étant point engagé pour piloter de là quelque vaisseau, recevra un ordre du Maître du Havre de Montréal ou du Maître, du Député Maître ou de quelqu'un des Gardiens de cette corporation, lui enjoignant de se rendre à bord et de prendre la charge d'aucun navire ou vaisseau, ayant besoin d'un Pilote, se rendra à bord et prendra la charge de tel navire ou vaisseau, ayant ainsi besoin d'un Pilote, et continuera à s'acquitter de telle charge, suivant la teneur de tel ordre, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant. Pilote qui ne sera pas autrement engagé, tenu de piloter, s'il en est requis par la Trinité.

Art. 36. Que lorsqu'un Pilote recevra un ordre du Maître, du Député Maître, ou du Greffier de la corporation pour conduire aucun des vaisseaux de Sa Majesté ou vaisseaux d'une dénomination quelconque au service de Sa Majesté, ou au service de la Province, il se rendra à bord de tel vaisseau et en prendra la charge, et continuera à en être ainsi chargé, suivant la teneur du dit ordre, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant. Pilote tenu de piloter aucun vaisseau de Sa Majesté, s'il en est requis par le Maître, Député-Maître, ou le Greffier de la Trinité.

Art. 37. Que lorsqu'un Pilote se sera rendu à bord, ou sera convenu avec le propriétaire ou le commandant d'aucun autre navire ou vaisseau n'étant pas au service de sa Majesté ou au service de la Province, ou avec un agent de la part de tel propriétaire et commandant, de prendre la charge de tel vaisseau comme Pilote, il se rendra, ou continuera de rester à bord, (suivant le cas,) de tel navire ou vaisseau pour en prendre la charge, et continuera à en avoir la charge conformément à son engagement, sujet néanmoins à tels Pilote tenu de remplir ses engagements.

Corporation for Her Majesty or the Provincial Service, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot to give notice to the Registrar of the Corporation, when engaged to pilot a vessel, before his departure, and a like notice on his arrival. Art. 38. That every Pilot who engages to pilot any ship or vessel from the Harbour of Montreal to Quebec, or to any intermediate place, shall give notice thereof, personally or in writing, to the Registrar of the Corporation, or, in his absence, to the Harbour Master or his Deputy, before his departure, and a like notice on his arrival in Montreal, after having piloted any ship or vessel bound upwards, under a penalty not exceeding ten pounds.

Pilot bound to remain on board of the ship under his charge for the space of forty-eight hours, should such ship be detained in Harbour. Art. 39. That any Pilot who shall have taken charge of any ship from Quebec to Montreal, or from Montreal to Quebec, shall remain on board the said ship for the space of forty-eight hours, while such ship may be detained in Harbour, for want of seamen, or any other casualty or unavoidable cause, and shall not at the end of the said period be at liberty to quit such ship, provided the sum of five shillings currency per day be paid to him for such further detention, over and above his pilotage, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot to behave civilly, and be sober. Art. 40. That a Pilot shall in all cases behave himself civilly, and be strictly temperate and sober in the exercise of his office, and shall use his utmost care and diligence for the safe conduct of every ship or vessel (whether in tow of a steamboat or not) while under his charge, and shall also be careful that such ship or vessel does no damage to others, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot seeing any other ship approaching shoals, to give notice thereof to the Captain of the vessel under his charge. Art. 41. That every Pilot having charge of a ship or vessel navigating the rivers within the jurisdiction of this Corporation, and seeing any other vessel approaching shoals, or any other cause of danger, shall immediately inform the Officer commanding the vessel under his charge of the same, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot to give notice to the Registrar of any alterations in sand banks, of buoys, lights, &c., broken down, or out of place. Art. 42. That every Pilot who observes any alteration in sand banks or channels, or that any buoys, beacons or floating lights are driven away, broken down, or out of place, shall forthwith give notice thereof, either personally or in writing, to the Registrar of the Corporation, under a penalty not exceeding ten pounds currency.

Pilot not bound to remain more than 43 hours on board, after the ship shall have arrived in the stream opposite the Harbour. Art. 43. That no Pilot in charge of any ship or vessel piloted by him into the Harbour of Montreal, shall be held or bound to remain on board after the expiration of forty-eight hours from the time at which such vessel shall have arrived in the stream opposite the said Harbour, or such vessel be secured within the said forty-eight hours, alongside any Wharf thereof, under a penalty not exceeding ten pounds currency, for leaving the said ship or vessel at an earlier period, unless discharged by a writing

cial Service,
urrency.

pilot any ship
Quebec, or to
thereof, person-
Corporation,
his Deputy,
his arrival in
essel bound up-
unds.

taken charge
on Montreal
for the space
e detained in
er casualty or
of the said pe-
the sum of five
r such further
a penalty not

have himself
the exercise
diligence for
ether in tow
age, and shall
no damage to
nds currency.

of a ship or
diction of this
approaching
immediately
der his charge
g ten pounds

any alteration
s, beacons or
n, or out of
her personally
oration, under
'.

ship or vessel
real, shall be
e expiration of
ch vessel shall
d Harbour, or
y-eight hours,
nalty not ex-
e said ship or
d by a writing

ordres
Sa Ma
n'excé

Art.
navire
cun lie
par éc
au Ma
et donn
avoir p
à peine

Art.
un vais
bec, de
duaran
détenu
que au
bout d
que la
payée,
à peine

Art.
d'une n
dans l'
de toute
vaisseau
qu'il se
navire e
amende

Art.
vaissea
jurisdic
navire c
autre cr
commar
amende

Art.
ment da
bouées.
ou abat
personne
à peine

Art.
vaissea
tenu ou
quarant
rivé dar
aura été
le long
cédant
ou vaiss

ordres qu'il recevra de cette corporation pour le service de Sa Majesté ou le service Provincial, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Art. 38. Que tout Pilote qui s'engagera à piloter aucun navire ou vaisseau du port de Montréal à Québec ou à aucun lieu intermédiaire, en donnera avis personnellement, ou par écrit au Greffier de la Corporation, ou en son absence, au Maître du Havre, ou à son Député avant son départ, et donnera un pareil avis à son arrivée à Montréal, après avoir piloté aucun navire ou vaisseau remontant le fleuve, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote tenu de donner avis au Greffier de la Corporation, lors de son départ et de son arrivée, lorsqu'il piloté un vaisseau.

Art. 39. Que tout pilote qui se sera chargé de conduire un vaisseau de Québec à Montréal, ou de Montréal à Québec, demeurera à bord du dit vaisseau pendant le temps de quarante huit heures, pendant que le vaisseau pourra être détenu dans le port par le manque de matelots, ou par quelque autre accident ou cause inévitable, et n'aura pas au bout de ce temps, la liberté de quitter tel vaisseau, pourvu que la somme de cinq chelins courant, par jour, lui soit payée, pour telle détention ultérieure, en sus de son pilotage, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote tenu de demeurer à bord de 48 heures, lorsque le vaisseau est détenu au port.

Art. 40. Qu'un pilote se comportera en toutes occasions d'une manière civile, et sera strictement sobre et tempérant dans l'exercice de son devoir, et usera de tous ses soins et de toute sa diligence, pour conduire sûrement tout navire ou vaisseau (remorqué ou non par un bateau à vapeur) tandis qu'il sera sous sa charge, et il prendra garde aussi que tel navire ou vaisseau n'en endommage d'autres, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote se conduira avec civilité.

Art. 41. Que tout Pilote ayant la charge d'un navire ou vaisseau naviguant sur des rivières, dans les limites de la juridiction de cette corporation, et voyant aucun autre navire ou vaisseau s'approchant de bas fonds ou d'aucune autre cause de danger, en informera immédiatement l'officier commandant le vaisseau sous sa charge, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote tenu de donner avis au capitaine de tout bas fonds lorsqu'il en approchera.

Art. 42. Que tout Pilote qui remarquera quelque changement dans les bancs de sable ou chenaux, ou que quelques bouées, marques ou lumières flottantes ont été emportées ou abattues, ou sont hors de place, en donnera aussitôt avis personnellement ou par écrit, au greffier de cette corporation, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote tenu de donner avis au Greffier de tout changement dans les rivages, bouées, etc.

Art. 43. Qu'aucun Pilote ayant la charge d'un navire ou vaisseau piloté par lui dans le Havre de Montréal, une sera tenu ou obligé de demeurer à bord après l'expiration de quarante-huit heures, du temps auquel tel vaisseau sera arrivé dans le courant vis-à-vis du dit port, ou que tel vaisseau aura été mis en sûreté dans les dits quarante-huit heures, le long d'un des quais d'icelui, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant, s'il laisse plutôt le dit navire ou vaisseau, à moins qu'il n'ait été déchargé par un écrit à

Pilote ne sera pas tenu de donner plus de 48 heures à bord après que le vaisseau sera arrivé dans le courant vis-à-vis du havre.

to that effect from the Captain, Owner, or Person in charge of such ship or vessel.

Pilot not to receive any higher sum for pilotage than is allowed by law. Art. 44. That any Pilot who shall demand or receive any higher or greater sum for the pilotage of any ship or vessel than is by law allowed, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency for each and every offence, and shall further refund to the Person or Persons the full and entire amount of the sum, which such Pilot shall have received for such pilotage over and above the sum allowed therefor by law.

12s. 6d. allowed to Pilot for removing a vessel from one wharf to another; and 25s. from the wharf to the foot of the current. Art. 45. That every Pilot who shall be employed to remove any vessel from one wharf to another, within the limits of the Harbour, shall for such service be entitled to demand and receive the sum of twelve shillings and sixpence currency; and, if from any of the wharves aforesaid to the "Cross, or foot of the current," the sum of one pound five shillings currency.

Art. 46. That any Pilot or apprentice found aiding or assisting in secreting any seaman or apprentice legally bound to any ship or ship master, or facilitating in any way the desertion of any seaman or apprentice legally bound to any ship or ship master, from his vessel, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Regulations respecting the Wharves.

No person allowed to place any of the wharves in the Harbour, any timber, water casks, boats, canoes, firewood, ~~boards~~ boards, planks, masts and staves, or any other article, under a penalty not exceeding ten pounds currency; and every person shall remove the same at his expense, as soon as ordered to do so by the Harbour Master or his Deputy; and if such order shall not be obeyed within the space of four hours, such person for such disobedience, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency; and a like penalty for every four hours thereafter, until such articles above enumerated shall be removed; and if the proprietor or agent of such wood, water-casks, boats, firewood, ~~boards~~ boards, or other articles should not be found, or should refuse to give his name, the Harbour Master or his Deputy is hereby authorized to seize, detain, and keep the same in his possession during the space of twenty-four hours, and, if after the expiration of that time, the proprietor or agent of the articles above mentioned, should not present himself, or should again refuse to give his name, in that case the said wood, water-casks, boats, firewood, ~~boards~~ boards, or other articles, shall, by the said Harbour Master or his Deputy, be sold and adjudged on the spot to the highest bidder—notice being however given the day preceding, by the Public Crier and by the sound of bell, on the markets and other public places, and also at the spot where the said articles shall

or Person in

or receive any
ship or vessel
not exceeding
ence, and shall
ull and entire
have received
lowed therefor

employed to re-
er, within the
be entitled to
illings and six-
rves aforesaid
e sum of one

ound aiding or
entice legally
ating in any
entice legally
vessel, shall
rency.

ves.

or pile upon
umber, water
planks, masts
nalty not ex-
erson shall re-
ered to do so
if such order
hours, such
penalty not
nalty for eve-
bove enum-
or or agent of
le, or other
se to give his
hereby au-
n his posses-
and, if after
agent of the
t himself, or
eise the said
ther articles,
uty, be sold
lder—notice
Public Crier
other public
articles shall

unless exchanged

cet
aya
A
le p
gra
enc
pou
ne d
qu'i
celle

A
ser u
aura
de d
faire
"Pj
cour

Ar
assis
légal
ou fa
ou u
de va
dant

Ar
plira
tion,
planc
peine
et tou
frais,
Maitr
pace
sance
rant,
heure
aus ai
agent
ou au
rait d
est p
garde
après
de tel
refusa
de cor
ou au
Dépu
risseu
par le

cet effet du capitaine, du propriétaire, ou de la personne ayant sous sa charge tel navire ou vaisseau.

Art. 44. Que tout Pilote, qui demandera ou recevra, pour le pilotage d'aucun navire ou vaisseau, une somme plus grande ou plus forte que celle qui est accordée par la loi, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant, pour toute et chaque offense, et remettra de plus à la personne ou aux personnes, le plein et entier montant de la somme qu'il en aura reçu pour tel pilotage, en sus et au dessus de celle qui est accordée par la loi.

Pilote ne recevra pas plus que le montant qui lui est alloué par la loi.

Art. 45. Que tout Pilote qui sera employé pour faire passer un vaisseau d'un quai à un autre dans les limites du port aura droit de demander et recevoir pour tel service, la somme de douze schelins et six deniers courant, et si c'est pour le faire passer d'un des quais susdits à la "Croix," ou au "Pied du Courant," la somme d'une livre et cinq schelins courant.

12s. 6d. alloué au Pilote pour piloter un vaisseau d'un quai à l'autre, et 25s. des quais au pied du courant.

Art. 46. Que tout Pilote ou apprentif trouvé aidant ou assistant à cacher ou receler aucun matelot ou apprentif légalement engagé à aucun vaisseau, ou patron de vaisseau, ou facilitant, en aucune manière, la désertion d'aucun matelot ou apprentif légalement engagé à aucun vaisseau ou patron de vaisseau, de son vaisseau, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant.

Pilote ne cassera aucun matelot.

Règlements concernant les Quais.

Art. 47. Qu'aucune personne ne placera, rangera ou emplira sur aucun des quais du port, aucuns bois de construction, futailles, bateaux, canots, bois de corde, charbon, planches, madriers, mats, douelles, ni aucun autre article, à peine d'une amende qui n'excédera pas dix livres courant, et toute et chaque personne enlèvera les dits articles à ses frais, aussitôt qu'il lui aura été ordonné de le faire par le Maître du Hâvre, et s'il n'est pas obéi à tel ordre dans l'espace de quatre heures, telle personne pour telle désobéissance encourra une amende n'excédant pas dix livres courant, et une pareille amende pour chaque espace de quatre heures ensuite, jusqu'à ce que tels articles énumérés ci-dessus aient été enlevés. Et dans le cas où le propriétaire ou agent de tel bois, futailles, bateaux, bois de corde, charbon ou autres articles ne pourrait être déconvert ou qu'il refuserait de donner son nom, le Maître du Hâvre ou son Député est par les présentes autorisé à les saisir et détenir en sa garde et possession l'espace de vingt quatre heures, et si après l'expiration de ce temps, le propriétaire, ou son agent, de tels objets ci-dessus dénommés ne se présentait point ou refusait encore de donner son nom, dans ce cas, les dits bois de construction, futailles, bateaux, bois de corde, charbon ou autres articles seront par le dit Maître du Hâvre ou son Député vendus et adjugés sur les lieux, au plus haut enchérisseur, après néanmoins une crieée faite le jour précédant, par le crieur public, au son de la cloche, sur les marchés et

Il ne sera permis à personne de placer du bois de construction sur les quais, etc. Le Maître du Hâvre autorisé à saisir et vendre le bois, etc., si le propriétaire ne se fait pas connaître.

have been seized; and the proceeds of the sale shall be immediately paid by the purchaser to the Harbour Master or his Deputy; and in default of immediate payment, the said articles so seized, shall be re-sold and re-adjudged, and the payment made as above—the proceeds of which, after deducting the costs and fine incurred by these presents shall, by the Harbour Master or his Deputy, be paid into the hands of the Registrar of the Trinity House, who is authorized to keep the amount during the space of three months, to be by him paid over to the proprietor or proprietors, should he or they in the interval present themselves; and on producing an affidavit given before a Justice of the Peace, stating that at the time the articles were so seized and sold, he or they were the *bona fide* proprietors thereof; and, if during the above period, the proceeds of the articles so sold are not claimed, the amount shall be given over to the Treasurer of the Corporation of the Trinity House, to be appropriated according to law: provided always, that the Harbour Master or his Deputy may, by especial permission, grant leave to masters or persons in charge of ships or vessels, to have a reasonable quantity of staves, boards, planks, handspikes, piled alongside their ships, for shipment on board their respective ship or vessel, and also to have their water-casks piled on such part of the wharves, as the Harbour Master or his Deputy may point out.

No person allowed to drive a horse on the wharves and ramps at a quicker pace than a moderate trot. Art. 48. That any person or persons driving a horse or horses on any of the wharves, or ramps leading to the wharves, at a quicker pace than ~~a moderate trot~~, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency for each offence.

Regulation concerning Firewood landed on Wharves.

Fire wood landed on the wharves to be carted away immediately. Art. 49. That all firewood that may be landed on any of the wharves of the Harbour, shall be carted or conveyed away by the proprietor or agent thereof, as fast as the same shall be landed from any vessel, bringing the same to the said Harbour, under a penalty not exceeding ten pounds currency for every contravention of this Regulation; and in case the proprietor of the said firewood be not known, or if he should refuse to give his name, then the said firewood may be seized in the manner provided in the above forty seventh Article.

No person allowed to lay be convicted of having laid, placed, piled, or deposited any dirt, &c. stones, dirt, rubbish, snow, ice, or other matter whatsoever, upon the revetment wall, the beach opposite the Harbour, or upon the ice in the winter, above a line of pickets or branches (*balises*,) to be placed by the Harbour Master on the ice, on a line with the lane commonly called *Walker's Lane*, and below such

sale shall be
harbour Master
payment, the
re-adjudged,
eds of which,
these presents
duty, be paid
Trinity House,
g the space of
proprietor or
terval present
given before
time the arti-
were the bond
above period,
t claimed, the
rer of the Cor-
iated according
Master or his
leave to masters
have a reason-
ndspikes, piled
their respective
-casks piled on
Master or his

ving a horse or
eading to the
shall
urrency for each

d on Wharves.

landed on any
ted or conveyed
f, as fast as the
ing the same
t exceeding ten
of this Regu-
aid firewood be
s name, then the
provided in the

t shall in future
or deposited any
atter whatsoever,
f the wharves or
ce in the winter,
es,) to be placed
a line with the
and below such

at a quicker pace than a walk
in any of the wharves

Art 48. At a quicker pace
than a walk on the
plank ~~walk~~ wharves
all trucks or carts loaded or unloaded shall pass
the goods on the ramp nearest the vessel to
which they are going to or from

Art 50. sixty feet below
the extremity of the wharves
recently erected opposite
the New Market.

autres
objets
l'adju
de pa
et adj
quel p
rus p
Dépu
garden
au pro
interv
de Pa
dits ob
si dan
dus n'
de la
pourvu

Pou
pourrr
taine c
d'avoi
quantit
à cabes
vire ou
telle p
ou son

Art.
cheval
naire
duisan
livres

Règle

Art.
barque
porté,
aura é
port, à
rant, p
cas où
refuser
dit boi

Art.
la suit
soit de
glace
revêtem
vis-à-v
ligne d
le Mal

autres places publiques, ainsi qu'à l'endroit où seront les dits objets saisis, et le prix de la vente sera payé sur le champ par l'adjudicataire au Maître de Havre ou son Député, et à défaut de paiement immédiat, seront les dits objets saisis, vendus et adjugés de nouveau et le prix payé comme ci-dessus ; lequel prix, déduction faite de tous les frais et amende encourus par les présentes, sera par le Maître du Havre ou son Député remis au greffier de la Trinité, qui est autorisé à le garder entre ses mains l'espace de trois mois, pour être payé au propriétaire ou propriétaires, s'ils se présentent dans cet intervalle, muni d'un affidavit par lui donné devant un Juge de Paix à l'effet de constater, qu'au temps de la saisie des dits objets vendus, il était *bona-fide* propriétaire d'iceux, et si dans l'espace de temps susdit, le prix des objets ainsi vendus n'est pas réclamé, il sera alors transmis au trésorier de la Corporation de la Trinité, pour être approprié aux fins pourvues par la loi.

Pourvu toutefois que le Maître du Havre ou son Député pourra, par une permission spéciale, permettre à tout capitaine ou personne ayant en charge aucun navire ou vaisseau d'avoir et empiler le long de son navire ou vaisseau, une quantité raisonnable de douves, planches, madriers, barres à cabestin (*handspike*) pour être chargés à bord de tel navire ou vaisseau, et aussi d'empiler ses tonneaux à eau, sur telle partie des quais que lui assignera le Maître du Havre ou son Député.

Art. 48. Que toute personne ou personnes conduisant un cheval ou des chevaux à un train plus fort que le trot ordinaire sur aucun des quais ou sur aucune des rampes conduisant aux quais, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant pour chaque offense. Personne ne mènera aucun cheval plus que le trot ordinaire sur les quais ou les rampes.

Règlement concernant le Bois de Chauffage débarqué sur les Quais.

Art. 49. Que tout bois de chauffage, qui pourra être débarqué sur aucun des quais de ce port, sera chargé ou emporté, par le propriétaire ou l'agent d'icelui, aussitôt qu'il aura été débarqué d'aucun vaisseau l'ayant apporté au dit port, à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant, pour chaque contravention à ce règlement, et dans le cas où le propriétaire du dit bois ne pourrait être connu ou refuserait de donner son nom, il sera procédé à la saisie du dit bois, en la manière pourvue en l'article 47 ci-dessus. Bois de chauffage débarqué sur les quais sera enlevé de suite.

Art. 50. Que toute personne ou personnes qui seront par la suite convaincues d'avoir mis, placé, empilé ou déposé soit des pierres, des ordures, des vidanges, de la neige, de la glace ou aucune autre matière quelconque, sur le mur de revêtement ou sur aucune partie des quais ou de la grève, vis-à-vis du port, ou sur la glace en hiver, au-dessus d'une ligne de piquets ou balises qui seront placés sur la glace par le Maître du Havre, en ligne avec la ruelle appelée Walker's Il ne sera permis à personne de déposer des ordures sur les murs de revêtement, sur les quais ou la grève vis-à-vis le havre, ou sur la

winter above the pickets placed by the Harbour Master.

Lane, outside of pickets or branches (*balises*,) to be placed by the Harbour Master at such distance from the wharves or beach as the Trinity Board may deem necessary, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency; and further, persons so convicted shall remove all such snow, ice, filth, rubbish, &c. in twenty-four hours, and in default thereof shall incur a like penalty for every twenty-four hours, till such snow, ice, filth, rubbish, &c. is removed.

Harbour Master authorized to arrest and keep in his possession the horse of such person contravening the above regulation, until the name, of the driver or proprietor shall be known.

Art. 51. That each and every time that any person shall contravene the preceding Regulation, or shall refuse to give his name, or the name of the proprietor of the carriage and horse or horses, by the means of which the effects before named have been transported and deposited at the place mentioned in the foregoing article, the Harbour Master is hereby authorized to seize and arrest on the spot, and keep in his possession, the said horse or horses, and carriages, until the name of the driver or the proprietor of the same shall be known, and the fine imposed for contravention to the preceding Article shall have been paid, as well as the costs of prosecution, seizing, and keeping in possession.

No person allowed to carry away, destroy, or injure the pickets placed on the ice as limits.

Art. 52. That any person carrying away, destroying, or injuring any of the pickets or branches to be annually placed upon the ice for the purpose of designating the limits beyond which all snow and ice are to be deposited, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency, and shall, at his own proper costs, replace the same, or, in default thereof, be subject to another penalty not exceeding ten pounds currency.

Regulation respecting the Beach.

No cribs, boards, planks, firewood, &c., to be piled up, but to be carted away within 48 hours after their landing.

Art. 53. That all cribs, boards, planks, oars, staves, firewood, or any other lumber landed on any part of the beach of the said Harbour, below the wharves, shall not, on any account, be piled up, but shall be carted away within forty-eight hours after they shall be so landed, under a penalty, against the owner, or person in charge thereof, not exceeding ten pounds currency, and under a like penalty for every twenty-four hours that they shall remain on the said beach; and in case the proprietor, or person having charge thereof, could not be known, or should refuse to give his name, then and in such case the said cribs, boards, planks, oars, staves, firewood, &c., shall be seized, and sold in the manner prescribed by the above forty-seventh article.

Rafts, cribs, &c. loaded with boards, planks, of lumber,

Art. 54. That all rafts, or cribs, arriving in the Harbour, loaded with boards, planks, firewood, or other description of lumber, shall be entitled to their berths in the order in

) to be placed
the wharves
cessary, shall
urrency; and
l such snow,
and in default
twenty-four
is removed.

at any person
r shall refuse
pprietor of the
of which the
and deposited
icle, the Har-
d arrest on the
orse or horses,
or the proprie-
ne imposed for
all have been
ing, and keep-

destroying, or
be annually
uating the lim-
be deposited,
nds currency,
the same, or,
penalty not ex-

ch.

oars, staves,
any part of the
ves, shall not,
carted away
o landed, under
charge thereof,
under a like
ey shall remain
ietor, or person
or should re-
the said cribs,
shall be seized,
e above forty-

in the Harbour,
uer description
in the order in

Lan
lises
tanc
saire
qui r
perso
lever
glace
ques
encom
espac
glace
enlev

Art.
freint
ou le
cheva
transp
précé
à saisi
dit ch
condu
l'amen
été pa
de gar

Art.
endomm
elleme
desque
une ar
les dit
dépen
amend

Art.
planche
bois, n
au-dess
texte q
dans l'e
été ain
personn
dix livre
vingt-qu
dans le
charge r
nom, da
en la m

Art. 5
chargés
sorte de

Lane, et au-dessous de telle ligne, endea des piquets ou ba-glance en hiver, lises qui seront placés par le Maître du Hâvre, à telle dis-etc. tance des quais ou de la grève, suivant qu'il sera jugé nécessaire par la Maison de la Trinité, encourra une amende qui n'excédera pas dix livres courant, et de plus que toute personne ou personnes ainsi convaincues seront tenues d'enlever, sous vingt-quatre heures, toutes et telles neiges, glaces, ordures, vidanges ou aucune autres matières quelconques par elles ainsi déposée, et à défaut de ce faire, elles encourront une même et semblable amende, pour chaque espace de vingt-quatre heures, jusqu'à ce que telles neiges, glaces, vidanges ou autres matières quelconques aient été enlevées.

Art. 51. Que toutes les fois qu'aucune personne aura enfreint la règle ci-dessus et qu'il refusara de donner son nom yre autorisé à ou le nom du propriétaire de la voiture et du cheval ou des chevaux par le moyen desquels les objets ci-dessus auront été transportés et déposés sur les lieux sus-désignés en l'article précédent, le Maître du Hâvre est par les présentes autorisé à saisir et arrêter sur le champ et garder en sa possession le dit cheval ou chevaux et voitures, jusqu'à ce que le nom du conducteur ou du propriétaire d'iceux soit connu, et que l'amende encourrue pour infraction à l'article précédent ait été payée, ainsi que tous les frais de poursuite, de saisie et de garde.

Maître du Hâvre autorisé à garder en sa possession le cheval de telle personne agissant en contravention à l'article ci-dessus, jusqu'à ce que le nom du conducteur ou du propriétaire soit connu.

Art. 52. Que toute personne qui emportera, détruira ou endommagera aucune des balises qui seront placées annuellement sur la glace, afin de désigner ses limites, au-delà desquelles toute neige et glace devra être déposée, encourra une amende n'excédant pas dix livres courant, et replacera les dites balises, dans les vingt-quatre heures, à ses frais et dépens, à défaut de quoi elle s'assujettira à une autre amende n'excédant pas dix livres courant.

Personne ne détruira ou emportera les piquets ou balises placés sur la glace comme limites.

Règlement concernant la Grève.

Art. 53. Que tous cajeux ou trains de bois, madriers, planches, rames, douves, bois de chauffage, ou tout autre bois, mis à terre sur aucune partie de la grève du dit port, au-dessous des quais, ne seront pour aucune raison ou prétexte quelconque, empilés, mais seront enlevés et chariés dans l'espace de quarante-huit heures, après qu'ils auront été ainsi mis à terre, à peine contre le propriétaire ou la personne en ayant la charge, d'une amende n'excédant pas dix livres courant, et d'une pareille amende par chaque fois vingt-quatre heures qu'ils demeureront sur la dite grève et dans le cas où le propriétaire ou la personne en ayant la charge ne pourrait être connu ou refuserait de donner son nom, dans ce cas les dits cajeux, etc., seront saisis et vendus en la manière prescrite par l'article 47 ci-dessus.

Aucuns cajeux, planches, madriers, bois de corde, etc. déchargés sur la grève, ne seront empilés, mais seront chariés sous 48 heures après qu'ils auront été mis à la terre.

Art. 54. Que tous radeaux ou cajeux arrivant au port chargés de madriers, planches, bois de chauffage ou autre sorte de bois, auront droit de prendre leurs places ou mouil-ches, madriers,

Les cajeux chargés de planches, madriers,

firewood, allowed five working days to remain in their berths without discharging; 3 working days allowed to unload firewood, &c., except boards and planks, for which 5 working days shall be allowed. which they arrive, and shall only be permitted to remain in the same during five working days after such arrival without discharging, and that after the expiration of which five working days, the owner, or person in charge of such raft or crib, shall commence immediately to unload and land such raft or crib, for which he will be allowed three working days and no more, (except in the case of boards or planks, for which five working days will be allowed and no more.) except boards under a penalty not exceeding ten pounds currency, against the owner, or person in charge of such raft or crib, for each and every contravention of any part of this regulation.

No person to interfere with the Harbour Master.

Art. 55. That all person or persons interfering with the Harbour Master or his Deputy, while in the execution of the duties prescribed to him by the present regulations, shall incur a penalty not exceeding ten pounds currency.

Duty of Water Bailiff.

Water Bailiff to make a daily list of all rafts, cribs, &c., coming in port.

Art. 56. That it shall be the duty of the Water Bailiff to prepare every day before noon a list of the rafts, cribs, or boats, of any description whatsoever, laden with firewood, deals, planks, or bark coming in port, either to the wharves or to the beaches below the wharves; and in the said lists shall be mentioned the name of the proprietor or his agent, and the time of arrival and of landing, and he shall also notify such proprietor or agent, the obligations and penalties imposed by the present regulations, inasmuch as they may be concerned in the same.

That the said list shall be signed, dated, and certified as correct by the said Water Bailiff, who shall, every day after the same has been prepared, deliver it to the Harbour Master or his Deputy, to be by the latter, on each day, deposited in the Office of the Registrar of the Trinity House.

Attested,

HY. GUY,
Registrar T. H. M.

PROVINCE OF }
LOWER CANADA. }

By His Excellency Lieutenant General Sir John Colborne, G.C.B., G.C.H. Governor General of all Her Majesty's Provinces on the Continent of North America, and of the Islands of Prince Edward and Newfoundland, and Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, &c. &c. &c.

J. COLBORNE.

At the request of the Master and Wardens of the Trinity House of Montreal, I have perused and examined the said By-laws, Rules and Orders above written, and the

ted to remain
such arrival
ation of which
charge of such
nload and land
three working
ards or planks,
and no more.)
urrency, against
ft or crib, for
his regulation.

ering with the
e execution of
nt regulations,
ds currency.

Water Bailiff
he rafts, cribs,
den with fire-
, either to the
es; and in the
e proprietor or
anding, and he
the obligations
tions, inasmuch

d, and certified
shall, every day
to the Harbour
, on each day,
of the Trinity

Mr. GUY,
r T. H. M.

General Sir John
Governor General
ces on the Con-
nd of the Island
foundland, and
rnor in Chief in
Lower Canada,

dens of the Tri-
l and examined
written, and the

la
m
le
de
la
m
qu
ta
ch
ta
ra
de
au

le
vo
un

(W
des
bo
po
me
le t
pro
par
cer
par
apr
put
rean

PRO
BAS

J. C
A
la T
règle
iceu

lages dans l'ordre où ils arriveront, et qu'il ne leur sera permis d'y demeurer que durant cinq jours ouvrables, après leur arrivée sans décharger, et qu'après l'expiration de cinq jours ouvrables, le propriétaire ou la personne ayant la charge de tel radeau ou cajeu, commencera immédiatement à décharger et mettre à terre tel radeau ou cajeu, pour quoi il lui sera accordé trois jours ouvrables et non davantage (excepté le cas où il s'agit de madriers ou de planches, pour lequel il sera accordé cinq jours et non davantage) à peine d'une amende n'excédant pas dix livres courant, contre le propriétaire ou la personne ayant la charge de tel radeau ou cajeu, pour tout et chaque contravention à aucune partie de ce règlement.

Art. 55. Que toute personne ou personnes qui troubleront le Maître du Havre ou son Député dans l'exécution des devoirs à lui prescrits, par les présents réglemens, encourra une pénalité n'excédant point dix livres courant.

Devoirs de l'Huissier de la Grève (Water Bailiff).

Art. 56. Qu'il sera du devoir de l'Huissier de la grève (Water Bailiff) de faire chaque jour avant midi, une liste des cajeux, trains de bois, vaisseaux quelconque chargés de bois de chauffage, madriers, planches ou écorces, venant au port, soit aux quais, soit à la grève au-dessous des quais, de mentionner dans la dite liste le nom du propriétaire ou agent, le temps de leur arrivée et de déchargement, et de notifier tel propriétaire ou agent des obligations ou pénalités imposées par les présents réglemens, en autant qu'il peut y être concerné, que cette liste sera signée, datée et certifiée correcte par le dit huissier de la grève, qui la remettra chaque jour après avoir été ainsi faite au Maître du Havre ou à son Député, pour être, par ce dernier enfilée, chaque jour, au bureau du greffier de la Trinité.

Attesté,

H. GUY,
Greffier, M. T. M.

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

Par Son Excellence le Lieutenant-Général Sir John Colborne, G. C. B. G. C. H., Gouverneur-Général de toutes les Provinces de Sa Majesté sur le continent de l'Amérique du Nord et des Isles du Prince Edouard et Terre-Neuve, et Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, etc. etc. etc.

J. COLBORNE.

A la réquisition des maîtres et gardiens de la Maison de la Trinité de Montréal, j'ai lu et examiné les réglemens, règles ou ordonnances ci-haut et de l'autre part écrits, et ceux ai confirmés et sanctionnés, comme par les présentes je

same, as far as I lawfully may, have, and by these presents
do sanction and confirm.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the
Government House in the City of Montreal,
in the Province of Lower Canada, the second
day of July, in the year of our Lord one
thousand eight hundred and thirty-nine, and
in the third year of Her Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,

THO. LEIGH GOLDIE,
Civil Secretary.

These presents

Arms, at the
of Montreal,
a, the second
ur Lord one
rty-nine, and
y's Reign.

OLDIE,
Secretary.

les c
faire

les confirme et sanctionne, autant que je puis légalement le faire.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes, à la Maison du Gouvernement, en la cité de Montréal, dans le Province du Bas-Canada, le second jour de juillet, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent trente-neuf, et dans la troisième année du Règne de Sa Majesté.

Par ordre de Son Excellence,

THO. LEIGH GOLDIE,
Secrétaire Civil.

